



אגף בכיר בחינות

משרד החינוך מחברת בחינה

המנהל הפדגוגי

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדייקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה.

הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – חוץ מ"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של משרד החינוך. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.

כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה.

לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות !

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
- לטיוטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
- אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

ב ה צ ל ח ה !

<p>שאלון 002374</p> <p>תנ"ך</p>	<table border="1"> <tr> <td style="width: 20px;">18</td> <td style="width: 20px;">מועד</td> <td style="width: 20px;">21</td> </tr> <tr> <td colspan="3">الموعِد</td> </tr> <tr> <td style="width: 20px;">23</td> <td style="width: 20px;">מס' תעודת זהות</td> <td style="width: 20px;">31</td> </tr> <tr> <td colspan="3">رقم الهوية</td> </tr> <tr> <td style="width: 20px;">37</td> <td style="width: 20px;">סמל ב"ס</td> <td style="width: 20px;">32</td> </tr> <tr> <td colspan="3">رقم المدرسة</td> </tr> </table> <p>יש להדביק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)</p>	18	מועד	21	الموعِد			23	מס' תעודת זהות	31	رقم الهوية			37	סמל ב"ס	32	رقم المدرسة			<p>מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن</p>
18	מועד	21																		
الموعِد																				
23	מס' תעודת זהות	31																		
رقم الهوية																				
37	סמל ב"ס	32																		
رقم المدرسة																				

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף

* التّعليمات باللّغة العربيّة على ظهر الصّفحة

יש לסמן במשבצת אם ניתן שאלון נוסף
يجب الإشارة في المربع إذا أُعطي نموذج امتحان إضافي

وزارة التربية والتعليم

الإدارة التربوية

القسم الكبير للامتحانات

دفتر امتحان

تحيّة للممتحنين وللممتحنات!

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أُعدّ الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ موادّ مكتوبة أو شفوية.

لا يُسمح إدخال موادّ مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، باستثناء "موادّ مساعدة يُسمح استعمالها" المفصّلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال موادّ مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كلّ مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيّد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكّد بأنّ تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأنّ تفاصيل نموذج الامتحان المعدّ لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعدّ لملصقة الممتحن، بخطّ يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخطّطة)، لأنّه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
4. للمسوّدة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدّة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يُثير الشكّ بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأنّ الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
7. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنّى لكم النّجاح!

Estado de Israel
 Ministerio de Educación
 Tipo de Examen: Bachillerato
 Fecha de examen: verano 2019
 Cuestionario número: 002374
 Traducción al español (12)

מדינת ישראל
 משרד החינוך
 סוג הבחינה: בגרות
 מועד הבחינה: קיץ תשע"ט, 2019
 מספר השאלון: 002374
 תרגום לספרדית (12)

Tanaj (Biblia)
Para nuevos inmigrantes
 En escuelas religiosas

תנ"ך
לעולים חדשים
 בבתי ספר דתיים

Instrucciones para el examen

הוראות לנבחן

א. Duración del examen: dos horas.

א. משך הבחינה: שעתיים.

ב. Estructura del cuestionario y clave de la evaluación:

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

Este cuestionario consta de tres partes.

בשאלון זה שלושה חלקים.

Parte א – **ויקרא, דברים** – (3x20) – 60 puntos

חלק א – **ויקרא, דברים** – (20x3) – 60 נקודות

Parte ב – **מלכים ב, ירמיה ויחזקאל** – (2x12) – 24 puntos

חלק ב – **מלכים ב, ירמיה ויחזקאל** – (12x2) – 24 נקודות

Parte ג – **עזרא ונחמיה** – (1x16) – 12 puntos

חלק ג – **עזרא ונחמיה** – (16x1) – 16 נקודות

Total – 100 puntos

סה"כ – 100 נקודות

ג. Material auxiliar autorizado:

(1) La Biblia completa sin interpretaciones.

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

(2) La Biblia traducida.

(1) תנ"ך שלם בלי פירושים.

(3) Diccionario bilingüe.

(2) תנ"ך מתורגם.

(3) מילון דו-לשוני.

ד. Instrucciones especiales:

(1) Hay que responder a las preguntas en el cuestionario mismo, según las instrucciones.

ד. הוראות מיוחדות:

(2) Las citas extraídas de la Biblia proceden de la versión hebrea.

(1) יש לענות על השאלות בגוף השאלון, לפי ההוראות.

(2) מראי המקום מהתנ"ך הם מהנוסח העברי.

Presta atención: Al final del examen hay hojas de borrador para tu uso. No se pueden añadir otras hojas a tu cuadernillo de examen.

שים לב: בסוף השאלון יש דפי טיוטה לשימושך. אין להוסיף דפים אחרים למחברת הבחינה.

¡Buena Suerte!

בהצלחה!



תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002374

Parte א – ויקרא, דברים – (60 puntos)

Responde a tres de las preguntas 1 – 5 (cada pregunta –20 puntos).

1. י"א-י"ט, ויקרא, capítulo ט, ויקרא

- א. En los versículos ט"ז-י"ח hay órdenes vinculadas al pensamiento, al habla y a la acción.
Escribe con tus propias palabras un ejemplo de un precepto de cada categoría.

Pensamiento: _____

Habla: _____

Acción: _____

(7 puntos)

- ב. (1) "י"ט (versículo) "את חקתי תשמרו"

De acuerdo con lo que has estudiado, ¿a qué clase de preceptos se les llama "חוקים"?

- (2) Explica con tus propias palabras los siguientes preceptos:

"י"ט (versículo) "שִׁדְךָ לֹא תִזְרַע בְּלֵאִים" _____

"י"ט (versículo) "וּבְגָד בְּלֵאִים שֶׁעָטְנוּ לֹא יַעֲלֶה עָלֶיךָ" _____

(7 puntos)

- ג. (1) "י"א (versículo) "לֹא תִגְנְבוּ וְלֹא תִכְחֲשׂוּ וְלֹא תִשְׁקְרוּ אִישׁ בְּעַמִּיתוֹ"

Explica por qué los preceptos que figuran en este versículo no están considerados leyes [חוקים].

- (2) ¿A qué la persona se educa por medio del cumplimiento de las leyes de la Torá?

(6 puntos)

/continúa en la página 5/



תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002374

2. "דברים — יחידת "הארץ הטובה"

א. Lee el capítulo 'ח, versículos 'ז-'.
ז-ח.

(1) En el versículo 'ח, se mencionan las siete especies que crecen en Eretz Israel.

¿Qué se produce con el trigo y la cebada? _____

¿Qué se produce con la uva? _____

¿Cuál es la "miel" mencionada en el versículo? _____

(2) De acuerdo con el versículo 'ט, señala otra alabanza de Eretz Israel. _____

(7 puntos)

ב. (1) ¿Cuál es el precepto descrito en el versículo 'י?

(2) ¿Por qué este precepto fue dicho después de la descripción de la abundancia de Eretz Israel que figura en los versículos 'ז-ט?

(7 puntos)

ג. Lee el capítulo א"י, versículos ב"ז-'.
ז-ב.

(1) – Explica con tus propias palabras el sistema de riego en Egipto que está descrito en las palabras "וְהַשְׁקִיטָה בְּרִגְלָךְ" (versículo 'ז)

– Explica cuál es la ventaja que tiene el riego en Eretz Israel en contraposición del riego de Egipto.

(2) De acuerdo con los versículos א"ז-ב"ז, explica con tus propias palabras en qué Erets Israel es especial desde el punto de vista espiritual.

(6 puntos)

לא לכתוב באזור זה
لا تكتب في هذه المنطقة



תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002374

3. "דברים — יחידת הברית"

א. Lee el capítulo ו', versículos ט'-ט'.

(1) De acuerdo con la interpretación que has estudiado, explica la expresión

"ד' (versículo 'ה' א-להינו ה' אָחַד".

(2) "ה' (versículo 'ה' בְּכָל לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ"

De acuerdo con la interpretación que has estudiado, explica dos de las expresiones que aparecen en la cita.

בְּכָל לְבָבְךָ: _____

וּבְכָל נַפְשְׁךָ: _____

וּבְכָל מְאֹדְךָ: _____

(7 puntos)

ב. (1) De acuerdo con lo que has estudiado, ¿por qué la parashá "שמע" es anterior a la parashá "וְהָיָה אִם שָׁמַע"?

(2) La Parashá "וְהָיָה אִם שָׁמַע" trata del servicio a D-os con temor. Fundamenta esto con el capítulo י"א, versículos ג'-ז'.

(7 puntos)

ג. Explica la importancia especial del versículo "שָׁמַע וְשָׁרָא ל ה' א-להינו ה' אָחַד".

(6 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002374

4. "דברים — יחידת "פתח תפתח"

Lee el capítulo כ"ד, versículos י"ט-כ"ב.

- א. (1) Explica con tus propias palabras la orden de la Torá que aparece en el versículo י"ט.

- (2) Explica con tus propias palabras uno de los preceptos que figura en los versículos כ'-כ"א.

(7 puntos)

- ב. (1) Lee el capítulo כ"ד, versículos ט"ז-ט"ו.

Explica la prohibición que figura en estos versículos.

- (2) "וְלֹא יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל ה' וְהָיָה בְךָ חֶטָּא" (versículo ט"ו). ¿Qué se puede aprender a partir de este versículo acerca de la actitud de D-os hacia el pobre?

(7 puntos)

- ג. En la "פתח תפתח" has estudiado los siguientes principios: la rehabilitación del pobre, la dignidad del pobre.

Escribe al lado de los dos preceptos siguientes cuál de estos principios se cumple en ellos, y explica tu respuesta.

– **Precepto del préstamo al pobre**

El principio: _____

La explicación: _____

– **Precepto de la שכחה**

El principio: _____

La explicación: _____

(6 puntos)

لا لכתوب באזור זה
لا تكتب في هذه المنطقة



תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002374

5. **דברים — יחידת "דיני מלחמה"**

- א. (1) "כי תצא מִחֲנֵה עַל אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכָּל דָּבָר רָע".
¿Por qué la Torá ordena protegerse de todas las cosas negativas, especialmente cuando se sale a la guerra?

- (2) "י"ט 'כ' capítulo) "...לא תִשְׁחִית אֶת עֵצָה לְנֶדַח עָלְיוֹ גְרֹזָן".
Explica con tus propias palabras la prohibición que figura en este versículo.

(7 puntos)

- ב. Lee **דברים**, capítulo כ"ה, versículos י"ז-י"ט.

- (1) ¿Cuáles son los dos preceptos relacionados con Amalek [עמלק]?

- (2) ¿Cuál de los preceptos relacionados con Amalek se cumple hoy, y cómo?

(7 puntos)

- ג. (1) Escribe dos casos en los que la guerra contra los enemigos está considerada "מלחמת מצווה".

- (2) En las sinagogas se recita una plegaria para pedir por la protección de los soldados de Tzahal [צה"ל].

"מי שבירך אבותינו

הוא יברך את חיילי צבא ההגנה לישראל העומדים על משמר ארצנו וערי א-לוהינו [...] יתן ה' את [...] את [...] אויבנו הקמים עלינו ניגפים לפנים [...]"] (מתוך: תפילת "מי שבירך" לחיילי צה"ל)

De acuerdo con la plegaria, las guerras de Tzahal son מלחמות מצווה o מלחמות רשות?
Justifica tu respuesta.

(6 puntos)



תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002374

Parte ב – מלכים ב, ירמיה ויחזקאל – ב (24 puntos)

Responde a dos de las preguntas 6-8 (cada pregunta – 12 puntos).

6. א. כ"א, capítulo, מלכים ב. א

- (1) "וַיִּשָּׂם אֶת פְּסָל הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבֵית אֲשֶׁר אָמַר ה' אֶל דָּוִד וְאֶל שְׁלֹמֹה בְּנוֹ בְּבֵית הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם
אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי מִכָּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשִׁים אֶת שְׁמִי לְעוֹלָם" (ז' versículo)

Explica por qué el pecado descrito en este versículo es tan grave.

- (2) "וְגַם דָּם נָקִי שִׁפְךָ מִנְּשָׂה הַרְבֵּה מֵאֲדַע אֲשֶׁר מָלָא אֶת יְרוּשָׁלַם פֶּה לְפֹה" (ט"ז versículo)

Explica cuál es el pecado descrito en este versículo.

(6 puntos)

ב. א. י"ב-י"ב, capítulo, מלכים ב

- (1) Explica qué le pasó al pueblo de Israel en estas fechas:

- "בַּחֲדָשׁ הָעֵשִׂירִי בְּעָשׂוֹר לַחֲדָשׁ" (א' versículo)

- "בְּתִשְׁעָה לַחֲדָשׁ" (ג' versículo)

- "וּבַחֲדָשׁ הַחֲמִישִׁי בְּשִׁבְעָה לַחֲדָשׁ" (ח' versículo)

- (2) De acuerdo con los versículos י"א-י"ב, ¿cuál fue el destino de los habitantes de Yehudá [יהודה] y de Jerusalem?

(6 puntos)



תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002374

7 כ"ו ,capítulo , ירמיה

א. (1) Lee los versículos 'א-ג'.

¿En qué lugar fue obligado Yirmiahu [ירמיהו] a decir su profecía, y por qué precisamente ahí?

(2) "וְנִתְּתִי אֶת הַבַּיִת הַזֶּה כְּשֵׁלָה וְאֶת הָעִיר הַזֹּאת אֶתֶן לְקַלָּה לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ." (versículo 'ו').

Escribe con tus propias palabras el contenido de la profecía de Yirmiahu en este versículo.

(6 puntos)

ב. Lee los versículos ז'-ט"ז.

Escribe con tus propias palabras las respuestas a estas preguntas:

¿De qué se le culpó a Yirmiahu (versículo 'ט)?

¿Cuál es el castigo que se le quiso imponer a Yirmiahu?

¿Qué dijo Yirmiahu para defenderse (versículos 'ז'-ב-ט"ז)?

¿Cuál es la sentencia que se le impuso a Yirmiahu?

(6 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002374

8. ל"ו **capítulo**, יחזקאל

א. (1) De acuerdo con lo que has estudiado, ¿por qué Yejezkel [יחזקאל] se dirige hacia las montañas de Israel?

(2) ¿Qué dicen los gentiles [גויים] con respecto a Erets Israel en el versículo 'ב, y qué dicen con respecto a Erets Israel en el versículo 'ג?

En el versículo 'ב: _____

En el versículo 'ג: _____

(6 puntos)

ב. (1) Te presentamos una foto desde el aire de la zona de Tel Aviv.



מתוך הערך "ישראל", ויקיפדיה Shamirl: צילום

Lee los versículos ח'-י"ב. Cita de estos versículos un versículo, que, en tu opinión, se adecua a la foto expuesta.

(2) "ועשיתי אתם לגוי אחד בארץ בהרי ישראל ומלך אחד יהיה לכלם למלך ולא יהיו עוד לשני גוים ולא יחצו עוד לשתי ממלכות עוד (כ"ב **capítulo**, יחזקאל)

Escribe cuál es la promesa de este versículo. En tu opinión, ¿se ha cumplido esta promesa? Fundamenta tu respuesta.

(6 puntos)

لا تكتب في هذه المنطقة
لا تكتب في هذه المنطقة



תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002374

Parte ג – עזרא ונחמיה (16 puntos)

Responde a una de las preguntas 9-10 (16 puntos).

9. עזרא

א. Lee la traducción del capítulo ג, versículos ט"ז-י"ח siguientes:

[ט"ז] ועשו בני ישראל, הכהנים והלוויים ושאר בני הגולה, חנוכת בית הא-לוהים הזה בחדווה.

[י"ז] והקריבו לחנוכת בית הא-לוהים הזה פרים מאה, אילים מאתיים, כבשים ארבע מאות וצפירי עיזים,

לחטא על כל ישראל, שנים עשר, למניין שבטי ישראל.

[י"ח] והקימו הכהנים בפלוגותיהם והלוויים במחלקותיהם, על עבודת הא-לוהים אשר ירושלים

ככתב ספר משה"

(1) ¿Cuál fue la razón del festejo descrito en estos versículos, y qué hicieron en este festejo?

(2) ¿Cuál es la relación entre la Declaración de Coresh [הצהרת כורש] y este festejo?

(8 puntos)

ב. Ordena estos acontecimientos según el orden en que sucedieron:

la Alyá de Ezra [עזרא], la Alyá de Nejamiá [נחמיה], la construcción del Beit Hamikdash, la construcción de las murallas de Jerusalem

1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

(8 puntos)

/continúa en la página 13/

תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002374

10. נחמיה

א. (1) "ויהי כששמעי את הדברים האלה ישבתי ואבכה ואתאבלה ימים ואהי צם ומתפלל לפני א-להי"
(ד' 'capítulo א', versículo).

¿Qué anuncios provocaron el llanto y el ayuno de Nejemía [נחמיה]?

(2) "ואמר למלך אם על המלך טוב ואם ייטב עבדך לפניך אשר תשלחני אל יהודה אל עיר קברות אבתי"
(ה' 'capítulo ב', versículo).
ואומר למלך אם על המלך טוב אגרות יתנו לי על פחוות עבר הנהר אשר יעבירוני עד אבוא אל יהודה
(ז' 'versículo') אשר
"ואגרת אל אסף שמר הפרדס אשר למלך אשר יתן לי עצים לקרות את שערי הבירה אשר לבית ולחומתי"
(ח' 'versículo') "העיר ולבית אשר אבוא אליו

Basándote en estos versículos, señala dos de los pedidos que formuló Nejemía al rey.

(8 puntos)

ב. Lee el **capítulo ב'**, versículos ז'-ח.
Escribe dos argumentos con los cuales Nejemía condujo al pueblo a la construcción de las murallas de Jerusalem.

(8 puntos)

¡Buena Suerte!

Los derechos de autor están reservados al Estado de Israel.
Está prohibida su copia o difusión, salvo autorización expresa del
Ministerio de Educación.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך.

לא לכתוב באזור זה
لا تكتب في هذه المنطقة



תנ"ך, קיץ תשע"ט, מס' 002374, ספרדית
Tanaj, verano 2019, No. 002374

טיוטה

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"איתך בכל מקום, גם בבגרות.
בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"
"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.
بالتّحاح، مجلس الطّلاب والشّبيبة القطريّ"